

# Journals

No. 17

Tuesday, February 24, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 17

Le mardi 24 février 2004

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Alcock (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) :

### *Message on Estimates*

### *Message relatif aux crédits*

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2005, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget principal des dépenses des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Main Estimates for the year 2004-2005". — Sessional Paper No. 8520-373-02.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 2004-2005 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-373-02.

Pursuant to Standing Order 81(4), the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources

(1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25 and 30

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25 et 30

Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

Conseil privé, crédit 40

Privy Council, Vote 40

Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(3) au Comité permanent du patrimoine canadien

Canadian Heritage, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 110, 115 and 120

Patrimoine canadien, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 110, 115 et 120

- |   |  |
|---|--|
| <p>(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br/>Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10</p>  | <p>(4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br/>Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5 et 10</p>  |
| <p>(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br/>Environment, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50<br/>Privy Council, Vote 35</p>   | <p>(5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br/>Conseil privé, crédit 35<br/>Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50</p>   |
| <p>(6) to the Standing Committee on Finance<br/>Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1 and 5<br/>Finance, Votes 1, 5, L10, 15, 25, 30 and 35</p>  | <p>(6) au Comité permanent des finances<br/>Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1 et 5<br/>Finances, crédits 1, 5, L10, 15, 25, 30 et 35</p>  |
| <p>(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br/>Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10</p>  | <p>(7) au Comité permanent des pêches et des océans<br/>Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10</p>   |
| <p>(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade<br/>Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs), Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35 and 40<br/>International Trade, Votes 1, 5, 10 and 15</p>   | <p>(8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international<br/>Affaires étrangères et Commerce international (Affaires étrangères), crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35 et 40<br/>Commerce international, crédits 1, 5, 10 et 15</p>   |
| <p>(9) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br/>Canada Customs and Revenue Agency, Vote 10<br/>Canadian Heritage, Votes 100 and 105<br/>Governor General, Vote 1<br/>Justice, Votes 40 and 45<br/>Parliament, Vote 1<br/>Privy Council, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 45 and 50<br/>Public Works and Government Services, Votes 1, 5 and 10<br/>Treasury Board, Votes 1, 5, 10 and 20</p> | <p>(9) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br/>Agence des douanes et du revenu du Canada, crédit 10<br/>Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10 et 20<br/>Conseil privé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 45 et 50<br/>Gouverneur général, crédit 1<br/>Justice, crédits 40 et 45<br/>Parlement, crédit 1<br/>Patrimoine canadien, crédits 100 et 105<br/>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5 et 10</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Health<br/>Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25</p>   | <p>(10) au Comité permanent de la santé<br/>Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25</p>  |
| <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities<br/><br/>Human Resources and Skills Development, Votes 1, 5, 10, 15 and 20<br/>Human Resources Development (Social Development), Votes 1 and 5</p>   | <p>(11) au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées<br/><br/>Développement des ressources humaines (Développement social), crédits 1 et 5<br/>Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1, 5, 10, 15 et 20</p>  |
| <p>(12) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology<br/>Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 and 105<br/>Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10<br/>Western Economic Diversification, Votes 1 and 5</p>   | <p>(12) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie<br/>Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1, 5 et 10<br/>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5<br/>Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 et 105</p>  |

- |  |  |
|--|--|
| <p>(13) to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness<br/>Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50<br/>Privy Council, Vote 55<br/>Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness), Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 and 75</p> <p>(14) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs<br/>National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20<br/>Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10 and 15</p> <p>(15) to the Standing Committee on Official Languages<br/>Privy Council, Vote 30</p> <p>(16) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs<br/>Parliament, Vote 5<br/>Privy Council, Vote 25</p> <p>(17) to the Standing Committee on Public Accounts<br/>Finance, Vote 20</p> <p>(18) to the Standing Committee on Transport<br/>Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40</p> <p>(19) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament<br/>Parliament, Vote 10</p> | <p>(13) au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile<br/>Conseil privé, crédit 55<br/>Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50<br/>Solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile), crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 et 75</p> <p>(14) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants<br/>Anciens combattants, crédits 1, 5, 10 et 15<br/>Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20</p> <p>(15) au Comité permanent des langues officielles<br/>Conseil privé, crédit 30</p> <p>(16) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre<br/>Conseil privé, crédit 25<br/>Parlement, crédit 5</p> <p>(17) au Comité permanent des comptes publics<br/>Finances, crédit 20</p> <p>(18) au Comité permanent des transports<br/>Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40</p> <p>(19) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement<br/>Parlement, crédit 10</p> |
|--|--|

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), Bill C-487, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented on Thursday, February 19, 2004, be concurred in.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), le projet de loi C-487, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté le jeudi 19 février 2004, soit agréé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning marriage (No. 373-0273);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning marriage (No. 373-0274);

— by Ms. Guay (Laurentides), four concerning the Canada Labour Code (Nos. 373-0275 to 373-0278);

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), two concerning pornography (Nos. 373-0279 and 373-0280), one concerning marriage (No. 373-0281) and two concerning missing persons (Nos. 373-0282 and 373-0283);

— by Mr. McNally (Dewdney—Alouette), one concerning pornography (No. 373-0284) and one concerning stem cell research (No. 373-0285).

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the Canada Pension Plan Investment Review Board should be guided by ethical investment policies which would ensure that our pension investments are socially responsible and do not support companies or enterprises that manufacture or trade in military arms and weapons, have records of poor labour practices, contribute to environmental degradation, or whose conduct, practices or activities are similarly contrary to Canadian values.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## WAYS AND MEANS

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Goodale (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means motion for a Budget presentation on Tuesday, March 23, 2004, at 4:00 p.m.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0273);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0274);

— par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), quatre au sujet du Code canadien du travail (n<sup>os</sup> 373-0275 à 373-0278);

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 373-0279 et 373-0280), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0281) et deux au sujet de personnes portées disparues (n<sup>os</sup> 373-0282 et 373-0283);

— par M. McNally (Dewdney—Alouette), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 373-0284) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 373-0285).

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, l'Office d'investissement du régime des pensions du Canada devrait suivre des politiques d'investissement éthiques afin que les placements servant aux pensions aient une valeur sociale et n'aident pas des compagnies ou entreprises qui fabriquent ou vendent des armes, présentent un bilan de mauvaises pratiques patronales, contribuent à la dégradation de l'environnement ou encore ont des pratiques ou activités également contraires aux valeurs canadiennes.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOIES ET MOYENS

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Goodale (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens ayant pour objet la présentation d'un exposé budgétaire, le mardi 23 mars 2004, à 16 heures.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Member's Business motion M-542, standing outside the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), be withdrawn.

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), Mr. Rocheleau (Trois-Rivières) and Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), moved, — That this House declare April 7 as a Day of Remembrance of the victims of the 1994 Rwandan genocide, and encourage all Canadians, including the government, to take appropriate steps on that day to commemorate the genocide and to reflect upon its lessons.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, the hours of sitting and the order of business of the House on Tuesday, March 9, 2004, shall be those of a Wednesday;

That the Address of the Secretary General of the United Nations, to be delivered in the House Chamber at 10:00 a.m. on March 9, 2004 before Members of the Senate and of the House of Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an appendix to the House of Commons Debates for that day and form part of the records of this House; and

That the media recording and transmission of such address, introductory and related remarks be authorized pursuant to established guidelines for such occasions.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## BUSINESS OF SUPPLY

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, February 19, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Gagnon (Québec), — That, in the opinion of this House, the government should oppose the proposed American antimissile defence shield and, therefore, cease all discussions with the Bush administration on possible Canadian participation.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion M-542 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans les affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), soit retirée.

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), M. Rocheleau (Trois-Rivières) et M. Robinson (Burnaby—Douglas), propose, — Que la Chambre déclare une journée en mémoire des victimes du génocide rwandais de 1994, journée qui se tiendrait le 7 avril, et incite tous les Canadiens, y compris le gouvernement, à profiter de l'occasion pour se remémorer ces terribles événements et réfléchir aux leçons qu'ils nous enseignent.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, les heures de séance et l'ordre des travaux de la Chambre le mardi 9 mars 2004 soient celles d'un mercredi;

Que l'adresse du Secrétaire général des Nations Unies, qui doit être prononcée dans l'enceinte de la Chambre des communes à 10 heures le 9 mars 2004 devant des sénateurs et des députés, de même que les présentations et les observations qui s'y rapportent, soient imprimées sous forme d'annexe des Débats de la Chambre des communes pour ladite journée et fassent partie des documents de la Chambre;

Que l'enregistrement et la transmission par les médias de l'adresse, des présentations et des observations qui s'y rapportent soient autorisés conformément aux directives prévues pour ces occasions.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## TRAVAUX DES SUBSIDES

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 19 février 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement doit s'opposer au projet de bouclier antimissiles américain et, en conséquence, cesser toute discussion avec l'administration Bush relative à la participation du Canada.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 12 — Vote n° 12)

YEAS: 71, NAYS: 155

POUR : 71, CONTRE : 155

YEAS — POUR

Allard	Assad	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barrette	Bellemare
Bergeron	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Brown	Bulte	Caccia	Cardin
Charbonneau	Comartin	Dalphondu-Guiral	Davies
Desjarlais	Desrochers	Duceppe	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Guay	Guimond	Harvard
Hubbard	Ianno	Jennings	Jobin
Jordan	Karygiannis	Kraft Sloan	Laframboise
Lalonde	Lill	Lincoln	Loubier
Malhi	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Myers	Neville	Normand	Nystrom
Paquette	Peric	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Redman	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Shepherd	Skelton
Stoffer	Thibeault (Saint-Lambert)	Wasylycia-Leis — 71	

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Bailey	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélanger
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brisson
Bryden	Burton	Cadman	Calder
Cannis	Carroll	Casey	Casson
Castonguay	Catterall	Chamberlain	Coderre
Collenette	Comuzzi	Cotler	Cullen
Cummins	Cuzner	DeVillers	Discepola
Doyle	Drouin	Duncan	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Fitzpatrick	Fontana	Forseth
Frulla	Gallant	Galloway	Goodale
Graham	Grey	Guamieri	Hanger
Harvey	Hearn	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jackson
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Keys
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lanctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Marcel	Marleau
Martin (LaSalle—Énard)	Matthews	Mayfield	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McNally	McTeague	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mitchell	Moore	Murphy	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Pallister	Paradis	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Price	Proulx	Rajotte	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robillard
Saada	Savoy	Schellenberger	Scherrer
Scott	Sgro	Simard	Solberg
Sorenson	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Strahl	Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Tonks	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Volpe	Wappel
Wayne	Whelan	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Williams	Wood — 155	

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Copps	Crête	Fournier
Fry	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Girard-Bujold	Karetak-Lindell
Provenzano	Speller	St-Hilaire	Tremblay

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 153, NAYS: 76

POUR : 153, CONTRE : 76

## YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blaikie  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Easter  
Farrah  
Godfrey  
Guarnieri  
Hubbard  
Jobin  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lancôt  
Leung  
MacAulay  
Marleau  
Matthews  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peterson  
Pratt  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St. Denis  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Wood — 153

Alcock  
Assadourian  
Barrette  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Chamberlain  
Comartin  
Cuzner  
Discepola  
Efford  
Fontana  
Godin  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lill  
Macklin  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Neville  
O'Reilly  
Paradis  
Pettigrew  
Price  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Valeri  
Wasylycia-Leis

Allard  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonin  
Brison  
Caccia  
Castonguay  
Charbonneau  
Comuzzi  
Davies  
Drouin  
Eggleton  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
LeBlanc  
Lincoln  
Malhi  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick  
McLellan  
Mitchell  
Normand  
Owen  
Patry  
Phinney  
Proulx  
Robillard  
Scherrer  
Simard  
Stewart  
Tonks  
Vanclief  
Whelan

Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Bonwick  
Brown  
Calder  
Catterall  
Coderre  
Cotler  
Desjarlais  
Duplain  
Eyking  
Galloway  
Graham  
Herron  
Jennings  
Keyes  
Kraft Sloan  
Lee  
Longfield  
Marcil  
Masse  
McDonough  
McTeague  
Murphy  
Nystrom  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman  
Robinson  
Scott  
St-Jacques  
Stoffer  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

## NAYS — CONTRE

Asselin  
Bergeron  
Breitkreuz  
Cardin  
Dalphond-Guiral  
Duncan  
Gagnon (Champlain)  
Grey  
Heam  
Hinton  
Laframboise  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
McNally  
Obhrai  
Picard (Drummond)  
Ritz  
Schellenberger

Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Burton  
Casey  
Desrochers  
Fitzpatrick  
Gallant  
Guay  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Lafonde  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Ménard  
Pallister  
Plamondon  
Rocheleau  
Skelton

Bailey  
Borotsik  
Burton  
Casson  
Doyle  
Forsyth  
Gaudet  
Guimond  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Loubier  
Marceau  
Merrifield  
Paquette  
Rajotte  
Roy  
Solberg

Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cadman  
Cummins  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Hanger  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sauvageau  
Sorenson

Strahl  
Wayne

Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Toews  
White (North Vancouver)

Vellacott  
Williams — 76

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier  
Fry  
Provenzano

Copps  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Speller

Crête  
Girard-Bujold  
St-Hilaire

Fournier  
Karetak-Lindell  
Tremblay

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-10, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, as reported by a committee.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances dont un comité a fait rapport.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-10, in Clause 3.1, be amended by replacing lines 12 to 23 on page 2 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-10, à l'article 3.1, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 24, page 2, de ce qui suit :

“trivial system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, or any other law enforcement information system maintained by an organization that has a law enforcement role, and who knowingly discloses to a foreign government, an international organization or a person who acts in the name or on behalf of such a government or organization information contained in that system respecting an offence referred to in subsection 4(5), (5.1), (5.2) or (5.4) or paragraph 7(3)(a) of the Controlled Drugs and Substances Act, is guilty of an”

« 64.1 Sauf si la communication est ordonnée par un tribunal, commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, ayant accès au fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada ou à tout autre système de renseignements relatif au respect des lois et géré par une organisation ayant des fonctions d'application de la loi, communique sciemment à un gouvernement étranger, à une organisation internationale ou à une personne agissant au nom ou pour le compte de l'un ou l'autre des renseignements enregistrés dans le fichier relativement à toute infraction visée aux paragraphes 4(5), (5.1), (5.2) ou (5.4) ou à l'alinéa 7(3)a) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances. »

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 14 — Vote n° 14)

YEAS: 207, NAYS: 22

POUR : 207, CONTRE : 22

YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Bailey  
Barrette  
Bergeron  
Blaikie  
Boudria  
Brisson  
Burton  
Cannis  
Casson  
Charbonneau  
Comuzzi  
Dalphond-Guiral  
DeVillers  
Duceppe  
Efford  
Fitzpatrick  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Goodale  
Guay

Alcock  
Asselin  
Bakopanos  
Bélanger  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bourgeois  
Brown  
Byrne  
Cardin  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Davies  
Discepola  
Duncan  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Graham  
Guimond

Allard  
Bachand (Saint-Jean)  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Bryden  
Caccia  
Carroll  
Catterall  
Collenette  
Cummins  
Desjarlais  
Doyle  
Duplain  
Eyking  
Forsyth  
Gallant  
Godfrey  
Grey  
Hanger

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bennett  
Binet  
Borotsik  
Breitkreuz  
Bulte  
Cadman  
Casey  
Cauchon  
Comartin  
Cuzner  
Desrochers  
Drouin  
Easter  
Farrah  
Frulla  
Galloway  
Godin  
Guarnieri  
Harvard



Harvey	Heam	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Jobin	Johnston	Jordan	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde
Lancôt	LeBlanc	Lee	Lill
Lincoln	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mayfield	McCallum
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McNally	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Normand	Nystrom
Obhrai	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pallister	Paquette	Paradis	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt	Price
Proulx	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robillard
Robinson	Rocheleau	Roy	Saada
Sauvageau	Savoy	Schellenberger	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Jacques
St. Denis	Stewart	Stoffer	Strahl
Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Torsney	Valeri	Vanclief	Vellacott
Volpe	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams — 207	

## NAYS — CONTRE

Assadourian	Bertrand	Bonin	Calder
Chamberlain	Cullen	Lastewka	Leung
Longfield	Matthews	McCormick	McTeague
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Peric	Phinney
Steckle	Tonks	Ur	Wappel
Wilfert	Wood — 22		

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Copps	Crête	Fournier
Fry	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Girard-Bujold	Karetak-Lindell
Provenzano	Speller	St-Hilaire	Tremblay

Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with amendments and read the second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 15 — Vote n° 15)

YEAS: 142, NAYS: 84

POUR : 142, CONTRE : 84

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonwick
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brison
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Cardin	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Cotler	Cuzner
Dalphond-Guiral	Desrochers	DeVillers	Discepolo
Drouin	Duceppe	Duplain	Easter
Efford	Eyking	Farrah	Fontana
Frulla	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Galloway
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karygiannis

Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
LeBlanc	Lee	Lincoln	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Marceau
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Ménard
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Normand	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Patry	Perron	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rocheleau	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
St-Jacques	St. Denis	Stewart	Telegdi
Thibault (Saint-Lambert)	Torsney	Valeri	Vanciel
Volpe	Whelan — 142		

## NAYS — CONTRE

Assadourian	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bertrand
Blaikie	Bonin	Breitkreuz	Burton
Cadman	Calder	Cannis	Casey
Casson	Chamberlain	Comartin	Cullen
Cummins	Davies	Desjarlais	Doyle
Duncan	Fitzpatrick	Forsyth	Gallant
Godin	Grey	Hanger	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Leung	Lill	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Matthews	Mayfield	McCormick
McDonough	McNally	McTeague	Merrifield
Mills (Red Deer)	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Pallister	Peric	Phinney
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robinson
Schellenberger	Skelton	Solberg	Sorenson
Steckle	Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Tonks	Ur	Vellacott
Wappel	Wasylcyia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood — 84

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Copps	Crête	Fournier
Fry	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Girard-Bujold	Karetak-Lindell
Provenzano	Speller	St-Hilaire	Tremblay

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Order made Wednesday, February 18, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, as reported by a committee.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-12 be amended by deleting Clause 7.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 18 février 2004, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, dont un comité a fait rapport.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 2 de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-12 soit modifié par suppression de l'article 7.

La motion n<sup>o</sup> 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 16 — Vote n° 16)

YEAS: 61, NAYS: 165

POUR : 61, CONTRE : 165

## YEAS — POUR

Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Blaikie	Breitkreuz
Bulte	Burton	Cadman	Casey
Casson	Comartin	Cummins	Davies
Desjarlais	Doyle	Duncan	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Godin	Grey
Hanger	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mayfield
McDonough	McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)
Nystrom	Obhrai	Pallister	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robinson	Schellenberger
Skelton	Solberg	Sorenson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott
Wasylcia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams — 61			

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brison	Brown
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Cardin	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Cotler	Cullen
Cuzner	Dalphonde-Guiral	Desrochers	DeVillers
Discepola	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrar	Fontana	Frulla	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Harvard	Harvey
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Loubier	MacAulay	Macklin
Malhi	Marceau	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Patry
Peric	Perron	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Pratt	Price	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Telegdi	Thibault (Saint-Lambert)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 165			

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Copps	Crête	Fournier
Fry	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Girard-Bujold	Karetak-Lindell
Provenzano	Speller	St-Hilaire	Tremblay

Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with amendments.

M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 17 — Vote n° 17)

YEAS: 166, NAYS: 60

POUR : 166, CONTRE : 60

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Cardin	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Comuzzi	Cotler
Cullen	Cuzner	Dalmond-Guiral	Desrochers
DeVillers	Discepola	Drouin	Duceppe
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Eyking	Farrah	Fontana	Frulla
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Harvard
Harvey	Herron	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jobin	Jordan
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde
Lancôt	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Marceau	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Patry	Peric	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rocheleau	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 166		

NAYS — CONTRE

Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Blaikie	Breitkreuz
Bryden	Burton	Cadman	Casey
Casson	Comartin	Cummins	Davies
Desjarlais	Doyle	Duncan	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Godin	Grey
Hanger	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Lill	Lunn (Saaneich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mayfield
McDonough	McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)
Nystrom	Obhrai	Pallister	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robinson	Schellenberger
Skelton	Solberg	Sorenson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott
Wasylycia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver) — 60

PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Copps	Crête	Fournier
Fry	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Girard-Bujold	Karetak-Lindell
Provenzano	Speller	St-Hilaire	Tremblay

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-462, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts.

Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), two concerning marriage (Nos. 373-0286 and 373-0287);

— by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), one concerning marriage (No. 373-0288);

— by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the Canada Post Corporation (No. 373-0289);

— by Mr. Herron (Fundy—Royal), one concerning marriage (No. 373-0290).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-462, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence.

M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0286 et 373-0287);

— par M. Abbott (Kootenay—Columbia), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0288);

— par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 373-0289);

— par M. Herron (Fundy—Royal), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0290).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.